itlocal

ISO 9001 | ISO 17100

MEDICAL TRANSLATIONS

About our company

Experienced: itlocal is an ISO-Certified translation agency with global offices in California and Romania, that has served the linguistic needs of large companies worldwide. Over time, the company has deployed and coordinated numerous teams of project managers, translators, editors, quality assurance professionals, and production specialists who were proven experts in their field and proficient users of translation technology.

Specialized: itlocal as long delivered solutions to the players in the financial industry. Our database of medical terminology is being constantly improved and updated. Our experienced staff is ready to help clients save time and money while providing them with expertly localized content.

Client-Oriented: itlocal designed a specific Quality Assurance Process which allows for both consistency and client-specific customization. Our clients receive a tailored product, including specific glossaries, Language Conventions and Word Instructions.

itlocal is perfectly aware of how important high quality translation services are for the medical and life sciences industries. When it comes to medical texts, it is not enough to have good translators, you actually need vetted specialists, with both translation and industry specific knowledge.

In such a high risk environment, absolute attention to detail and maximum quality are genuine needs rather than commodities.

Focus on Medical Translations

In the medical and life sciences fields, there is no room for interpretation, unclear meanings or inconsistencies, and all materials and documents must convey a concise message.

For over a decade, medical translations have been a constant and integral part of our everyday operations. We have thus developed a network of specialists ready to cover your linguistic needs for worldwide languages, from Canada to Japan and from South Africa to Finland.

We believe that for such translation and localization tasks it is imperative to make the best possible use of available technology in order to aid the process which involves specialized translators and expert editors. Translation memories, Glossaries and QA tools must complement the human know-how in order to achieve immaculate results.

At the end of the day, it's the clients who represent our best reference. Through our Virtual Staffing service, we have been collaborating with US based clients for many years, translating millions of words and hopefully having an indirect positive impact in the lives of many patients.

We are dedicated to providing exemplary service, which is why we adhere to strict security processes, which will keep your documents safe and confidential. You can, therefore, have peace of mind knowing that your marketing translation needs are being catered for by experienced professionals with a solid reputation.

Types of projects

Clinical Outcome Assessments

- Interview guides
- Reported Outcome
- Neuropsychological assessments
- Observer reported outcome
- Patient diary
- Patient Reported Outcome
- Questionnaires

Patient Facing Clinical Documentation

- ICFs
- IVR Scripts
- Package Insert
- Healthcare Marketing
- Patient Information Leaflet

Non-Clinical Technical Documentation

- CVs
- e-Learning
- Medical Licenses
- Press kits
- Journals
- Training

Technical Clinical Records

- Batch records
- Biochemistry – Drug Composition
- Study reports
- Patient/Medical reports
- Regulatory Submission Letters

Clinical Auxiliary Documents

- Clinical Trial Agreement
- Financial Disclosure
- Indemnification Letter
- Justification Letter
- Manufacturer Authorization
- Study Budget

Our Services

Translation & Localization: We have adopted a 3-step process of Translation , Editing and Proofreading (TEP) so that each project is viewed by three different sets of eyes, to ensure consistent quality on each and every project. Moreover, in case of certain projects, we implement the additional step of back translation: Back Translation is defined as translation of the new language version back into the original language. Translators should be native of the source language and the translation should be on the literal side as it is to convey the meaning of the translation. The translator should not have access to the original source document. The back translation is not be for publishing but is required by the FDA (USA) for certain documents, especially the Patient Consent Forms (ICF).

Desktop Publishing & Graphics: Our graphic designers take care of all the formatting to ensure that the layout of your translated document stays true to the source format. Our DTP teams can handle a large number of publishing formats (FrameMaker, PageMaker, InDesign, Adobe Photoshop and more) and platforms (PC and Mac). They are experts in the generation of final copy or camera-ready deliverables.

Quality Assurance & Evaluation: This is the final step in the translation or localization process, to ensure the quality of the content of your document. We use only native speakers of the target language for each individual project.

Content Writing & SEO Localization: We always have in mind marketing strategies, which allows us to innovate and offer quality content for each and every one of our clients. Every client wants every project done well, every time, and that is what we offer. Having an adequate content strategy is the key to standing out in any competitive market.

Virtual Staffing & Outsourcing: When we talk about tailoring an international strategy to your needs, we mean it. Sometimes that calls for independent contractors and in-house staff to support your short and long term campaign goals. Beyond, itlocal is your resource for recruiting Translators, Project managers, QA Experts, Linguistic Testers and more.

Main languages WE TRANSLATE

Albanian
Arabic
Armenian
Bulgarian
Croatian
Czech
Danish
Dutch (Belgium, Netherlands)
English (Australia, Canada, Ireland, UK, USA)
Estonian
Finnish
French (Belgium, Canada, France, Switzerland)
German (Austria, Belgium, Germany, Switzerland)
Greek
Hebrew
Hindi
Hungarian
Icelandic
Italian (Italy, Switzerland)
Japanese
Korean
Latvian
Lithuanian
Norwegian
Polish
Portuguese (Brazil, Portugal)
Romanian
Russian
Serbian (Cyrillic, Latin)
Simplified Chinese (China, Malaysia, Singapore)
Slovak
Slovenian
Spanish (Latin America, Spain, USA)
Swedish
Thai
Traditional Chinese (China, Hong Kong)
Turkish
Ukrainian
Vietnamese

Why choose us

- We only use native vetted linguists with current of past experience in the medical field and proven capabilities in performing life sciences translatios.

- Editing and reviews done only by native and specialist proofreaders

- We are well-accustomed to tight deadlines but we will NEVER compromise quality for any reason.

- Use of specialized medical terminology in compliance with WHO standards and domain specific rules.

- Use of client-specific terminology databases and standardized language

- Professional translation ethics

- Precision and attention to detail

- Dedicated project managers with 3+ years of experience in medical translations

- Maximum data security through dedicated tools

- Strict Quality Assurance process we abide by

- We build solid relationships with our clients and offer them the highest quality services

- Longstanding collaborations with clients such as **Grifols, CGIRB, Nexus DX, DCRI, Bioventus, Baebies or Genesis BPS.**

- Translation aiding tools such as Trados and other CAT Tools, sector specific glossaries, terminology databases etc.

- Increased efficiency and quality

- Centralization of your financial terminology

- Glossary terms maintenance

- Easy access 24/7

Quality Assurance and Information Security

- Continuously improving our documented procedures defining the manner of preparation, translation, production, uploading and servicing, where the absence of such procedures could adversely affect quality
- Use of suitable production, uploading, and servicing equipment, and a suitable working environment
- Monitoring and control of suitable process parameters and product characteristics
- Ensuring information confidentiality, integrity and availability entrusted by the interested parties for client utilization
- Recognizing the importance of ensuring compliance with applicable regulations when providing services to our clients

General Data Protection Regulation

We fully recognize the crucial importance of confidentiality and safety of your materials. Strict procedures and guidelines are followed in order to safeguard your documentation throughout the entire process of translation, verification and delivery.

itlocal processes the personal information you provide for the purpose of delivering translation and localization services and for fulfilling orders and invoicing services. The data provided will be stored whilst the commercial relationship lasts, or for the duration needed to comply with legal obligations in force. The data are only ceded to the necessary consultants for fiscal matters and will not be passed on to other third parties unless there is a legal obligation to do so, or you have explicitly agreed so.

You are entitled to obtain confirmation on whether we are processing your personal data, which data we are processing, and therefore you have the right to update or rectify inexact data, as well as have the data erased when they are no longer necessary.

All the experts that collaborate with itlocal are also compliant with the GDPR. We (and our subcontractors) are are not using free machine translation engines to process your information. We've always taken the safety of data very seriously, and our clients, employees and suppliers know that we are 100% discrete.

itlocal

ISO 9001 | ISO 17100

United States
8950 W Olympic Blvd,
CA 90211
+1.213.908.1401

Romania
63 Unirii Boulevard
F4 Building
Bucharest
030834
+40.748.267.037

www.i-t-local.com